31

אמור Emor

Leviticus 21:1-24:23

וּיָאמָר יְהוֹהָ אֶלִּימֹשָׁה אֲמָר אֶלִּיהַפֹּהֲנִים בְּנֵי אַהְרֵן וִאִמּרְתְּ אֶלַהְּם לְנֶפֶשׁ לְאִייִטִמָא בְּעִמִיו:	1	הוהי said to Moses: Speak to the priests, the sons of Aaron, and say to them: None shall defile himself for any [dead] person among his kin,
כִי אם־לִשאַרוֹ הַקרֶב אַלֶּיו לְאמָו וּלָאָבִיו וְלִבְנָוֹ וּלְבַתְוֹ וּלְאָתִיו:	2	except for the relatives that are closest to him: his mother, his father, his son, his daughter, and his brother;
וְלָאֲחֹתְוֹ הַבְּתוּלָהֹ הַקְרוֹבָה אֵלִיו אֲשֶׁר לְא־הַיְתָה לְאַישׁ לְה יִטִמְא:	3	also for a virgin sister, close to him because she has not become someone's [wife], for her he may defile himself.
לָא יִטמָא בְּעַל בְּעָמִיו לָהָחלָו:	4	But he shall not defile himself as a kinsman by marriage,* and so profane himself.
לָא־]יִּקרְחָוּ[)יקרחה(קרְחָהֹ בְּרֹאשִׁם וּפְאָת זְקנָם לָא יְגַלְחוּ וּבֹּבְשִׁוּ לָא יִשִׂרְטָוּ שִׁרָטָת:	5	They shall not shave smooth any part of their heads, or cut the side-growth of their beards, or make gashes in their flesh.
קדשִים יִקיוֹ לַאלַתִילֶם וְלָא יְחַלְלוּ שָׁם אֱלֹתַיהָם כִּיּ אֶת־אשַׁי יְהוֹה לָתָם אֱלֹתִיתֶם הָם מַקְרִיבָם וְהָיוּ קֹדֶש:	6	They shall be holy to their God and not profane the name of their God; for they offer 'הוה' s offerings by fire, the food of their God, and so must be holy.
אַשָּׁה זנָה וַחֲלָלָה לָּא יָלְחוּ וְאָשָּה נְּרוּשָה מֵאישָה לָא יִקְחוּ כִי־קַדְשׁ הָוּא לָאלֹהָיו:	7	They shall not take [into their household as their wife] a woman defiled by harlotry, nor shall they take one divorced from her husband. For they are holy to their God
וְלְהַשַּׁתְּוֹ פִּיאֶת־לֶּחֶם אֱלֹהֶיךָ הַוֹּא מַקְרֵיב קְדֹשׁ יְהְיֶה־לַךְ כִּי קְדׁוֹשׁ אֵנֶי יְהֹוָה מַקְהִשִּׁלְם:	8	and you must treat them as holy, since they offer the food of your God; they shall be holy to you, for I הוהי who sanctify you am holy.
וּבַּת אִישׁ כּוּדֵן כִי תַחָל לִזְגֵוֹת אֶת־אָבִּיהָ הִיא מְחַלֶּלֶת בָאֲשׁ תִּשְׂרֵף:	9	When the daughter of a priest defiles herself through harlotry, it is her father whom she defiles; she shall be put to the fire.
וְהַכָּהֹן הַבְּלוֹל מַאֶחָלִיו אֲשֶׂר־יוּצְק על־ראשַוֹ ו שָׁמֶן הַמִּשְׁחָה וּמֵלֶא אָת־יָרוֹ לִלְבָשׁ אָת־הַבְּנָדֵים אָת־ראשוֹ לָא יִפְּרָע וּבְנָדִיו לָא יִפְּרָם:	10	The priest who is exalted above his fellows, on whose head the anointing oil has been poured and who has been ordained to wear the vestments, shall not bare his head* or rend his vestments.
:וְעָל כָּל־נַפָּשָׂת מָת לָא יָבֵא לְאָבִיו וּלְאִמָו לָא יִטמָא	11	He shall not go in where there is any dead body; he shall not defile himself even for his father or mother.
וּמְרָהמִקְהָשׁ לָא יֵצֹא וּלָא יְחַלֵּל אָת מִקְהָשׁ אֱלֹהְיו כִּי נַּזֶר שְׁמְן מִשְׁחָת אֱלֹהָיו עָלִיו אָנָי יְהֹנָה:	12	He shall not go outside the sanctuary and profane the sanctuary of his God, for upon him is the distinction of the anointing oil of his God, Mine הוהי's.
וְהֿוּא אִשָּׂה בִבְתוּלֶיהְ יִקְח:	13	He may take [into his household as his wife] only a woman who is a virgin.

virgin of his own kin may he take as his wife degraded by harlotry—such he may not take. Only a

kin, for I 7717 have sanctified him. sin gnome gnirqsito sid enatorq ton yem ed tedt ڪا۔ اِرْبُه جَاءِرُجْ اِرَهِا جَرِهِ بِيرِهِ بِاللَّهِ مِرجَاتِهِا:

אַל מַעָּה: אַן נְיִנְבַּרָּ יִּהְנָּה אָל מַעָּה sboke further to Moses:

qualified to offer the food of his God. throughout the ages who has a defect shall be

no man who is blind, or lame, or has a limb too

growth in his eye, or who has a boil-scar, or scurvy, or crushed testes.

offering by fire; having a defect, he shall not be qualified to offer the food of his God. has a defect shall be qualified to offer $\mbox{'}\mb$ ο Maron the priest who Aaron the priest who have among the offspring of Aaron the priest who

sanctified them. near the altar, for he has a defect. He shall not profane these places sacred to Me, for I אחח have אן אָל־הַפִּלְהַה לָא יַנְשׁ בְּיִי מָנִשׁ בִּיִי מָנִשׁ בַּיִי מָנִשׁ בַּיִי מָנִשְׁ אַלְיהַפְּלָה לָא יַנְשׁ

the Israelites.

or one who is אַלְמָנָה וּנְרִוּשָׂה הַדְּלָה אָה־אֶלֶה לָא יַקָּה בָּי אִם־בְּתוּלֶה מַעָּמִייוּ אַ אוֹלְמָנָה וּנְרִוּשָׂה הַנְרִיּשָׂה הַרָּלָה מַעָּמִייוּ

ילונד לְנוֹלוֹנִיד לָנוֹם אָבְנוֹיו: אלי אַלרוֹלוִם אֲשֶׁר יִהְיָּה בוֹ לוֹה אָלְי אַנְיִר אָלִי אָלָה מוּאַ Sbeak to Aaron and say: No man of your offspring

יְהֹוְה מַוּם בּוִ אַת לְנוֹם אֵלְנִיִּג לָא יִנְּשִׁ לְנִילִינִיב:

יְחַבְּלְ אֶתַרַמִלְתָּשׁׁ כָּי אֲנָי יְהֹוָהָ מִלְהָשָׁם:

रेट्राप्त प्रभूतिक अपना अर्थ रिस्ट प्रक्रिय और अपना उत्सार प्रमुख्य हो। उत्सार अपना अपना अपना अपना अपना अपना अप

7.7.

יוה אל מעשה ארוה ב ניְרָבֶּר יְהֹוָה אֶל משָׂה בַּאַבִּלָר: ז יַנְיְרַבֶּר יְהֹוָה אֶל משָׁה בַּאַבִּלָר:

the sacred donations that the Israelite people

people may consecrate to אוזה, that person shall be cut off from before Me: I am אוזה. partakes of any sacred donation that the Israelite your offspring, while in a state of impurity, consecrate to Me, lest they profane My holy name,

יִחַלְלְנִּ אַּעַ-מִּם לַבְשָׁגִּ אַמֶּב בַּם מַלַבַּשָּׁגִם לָגְ אַבָּגִּ יִּבְנָב: Training abont to pe scrubnjons abont کے نقِد ہُڑے بِکٹائےا لٰہُکہ ِقَرْد اِنْڈائِد ِنِرائِکٹر اِنْڈ

עַלְּפָּלֵּי אֲלָי יְעִוֹּע: אַשֶּׁר יַקְּרִייִשׁ בְנְיִישְׁרָאֵלְ לְּיִתְוְע וִטְּמָאָתִוֹ עָלְיִוּ וִנְכְרָתְּעִי עַנְּפֶּשָׁ ב אָלֵנִר אֶלַנִים לְרַנְעָנִילֶם כֹּלְ-אֶלָתוּ Throughout the ages, if any man among מome Throughout the ages, if any man among

> a due for all time. as most holy things from ' \sqcap 1 \sqcap 7 offerings by fire, eat them in the sacred precinct; for they are his They shall belong to Aaron and his sons, who shall

between that half-Israelite* and a certain Egyptian. And a fight broke out in the camp mother was Israelite and whose father was איס ששטע man yeze interective ב אינוא בוולן בני ישראַ אורס There came out among the Israelites a man whose

the tribe of Dan in blasphemy, and he was brought to Moses—now his mother's name was Shelomith daughter of Dibri of The son of the Israelite woman pronounced the Name אָלי הַנְּקְב בֶּן־הָאשָׂה הַיִּשְׁרְאֵלִיה אֶת־הַשָּׁם וַיִּקְלֵּל וָצָבָיאוּ אֹתִי

of 'hih should be made clear to them. אס מוז נימישקר לפָרֶשׁ לָהֶם עֶל־פֶּי יְהֹנָה: במשְׂמָר בַמִשְׂמֶר לִפְרָשׁ לָהֶם עֶל־פֶּי יְהֹנָה:

:אuives, saying: אוויא 13 אוויאפ, אל־מֹשֶׂה לַאַמְר: בּוֹ וַיְרָבֶּר יְהֹוָה אֶל־מֹשֶׂה לַאַמְר:

head, and let the community leadership* stone him. who were within hearing lay their hands upon his

stone that person; stranger or citizen—having thus pronounced the Name—shall be put to death. put to death. The community leadership* shall γεί έναι της της της της της της ενώς της ενώς της με ενώς της ενώς της ενώς της ενώς της ενώς ενώς ενώς με εν

ו און בי יבה ללינשש אַדָם בולו לאיש קי דור (איש קי יבה ללינשש אָדָם בולה ירמה: Tf any party kills any human being, that person shall be put to death.

ישִלְמָנִה נֶפֶשׁ הָחָה One who kills a beast shall make restitution for ימכָה נֶפֶשׁ הְחָה נֶפֶשׁ הָחָה נָפֶש

-nruter in return יוויסיא [Person]: אייסיוסראיז (בייקון מווים בעלוליהן באַלייקון קום בַּעְקריקה (אַליה קידי פון אַליי באַלייקון באַ

be inflicted in return. tooth. The injury inflicted on a human being shall בסל tooth for fracture, eye for eye, tooth for fracture for fracture, eye for eye, tooth for

citizen alike: for I 7717 am your God.

commanded Moses. with stones. The Israelites did as 'n'i'n had the blasphemer outside the camp and pelted him

> לָן מֹאַמֶּיִ יְּהֹוָה חַלִּ־עִּוֹלֶם: וֹבְיְּהְבִּי לְאַבְּׁלְוֹ וּלְכַלְיוּ וֹאַכֹּלְיוּ בְּמִלּוִם לַבְּתָ כָּג לֶבָתְ לַבַּתְּים בִּוּא

נَذَوْهِدٍ כَّٰظِتَارُكِ كَا لِأَنْشَالِهُمْ بِنَامُ لِلْمُرْمِ لِأَنْشَالِهُمْ أِنْ

אֶלְ-מִתְּּׁנִי וֹמָּׁם אִמִּוֹ תִּלְמָיִנִ בּּנִי-נִבְּלֵי, לְמַמִּנִי-נַוֹּ:

מגַ-עִאַמוֹנְ וֹנִינְעוֹנִ אַנוֹנְ כּגַ-נַוֹמַנַנַי:

בְּנָקְבוֹ־שָׂם יוּמָת:

בְּאָנִם כִּוֹ גַּנְּעוֹ בַּוֹנִ

bna regnerts rot brandard for stranger and Lave one standard for stranger and

נגעלים: אַעוֹן אַבוֹן וּבְנְיִגְיִמְּוֹבָאַלְ אַתְּוּ כְּאַתְּרַ צִּנְּרִ יְּהַנְּרַ אַעַרַעַתְּרַ:

- אַשר יִטהַר וָהַנֹגַע בַּכִל־טמֵא־נַפַשׁ אַוֹ אִישׁ אַשר־תַצֵא ממַנוּ שַׂכַבַת־זַרַע:
- איש איש מזרע אהרן והוא צרוע או ב בקדשים לא יאכל עד 4 No man of Aaron's offspring who has an eruption or a discharge* shall eat of the sacred donations until he is pure. If one touches anything made impure by a corpse, or if a man has an emission of semen.*
- או־איש אשר יגע בכל־שרץ אשר יטמא־לו או באדם אשר יטמא־לו 5 לכל טמאתו:
 - or if a man touches any swarming thing by which he is made impure or any human being by whom he is made impure—whatever his impurity—
 - י פָפשׁ אַשר תְּנֶּע־בּוֹ וְטִמְאָה עִד־הַעְּרֶב וֹלָא יֹאכִל מן־הַקְּדָשׁים כִּי 6 the person who touches such shall be impure until אם־רחץ בשרו במים:
 - evening and shall not eat of the sacred donations unless he has washed his body in water.

 - יבא הְשָׁמֶשׁ וְטָהֶר וְאָחַרְ הֹאכֶל מִן־הַקְּרָשִׁים כֵּי לַחְמֵוֹ הְוּא: 7 As soon as the sun sets, he shall be pure; and afterward he may eat of the sacred donations, for they are his food.
 - 8 נבַלָה וטרַפַה לָא יאכַל לְטַמַאָה־בַה אַנִי יְהוָה:
 - He shall not eat anything that died or was torn by beasts, thereby becoming impure: I am הוהי.
 - ושמרו את־משמרתי ולא־ישאו עליו חטא ומתו בו כי יחללהו אני יהוה מקדשם:
- They shall keep My charge, lest they incur guilt thereby and die for it, having committed profanation: I הוהי consecrate them.
- 10 וְכָל־זַר לֹא־יִאכַל קֹדֵשׁ תוֹשָׁב כֹּהָן וְשַׂכִיר לֹא־יִאכַל קֹדֵשׁ:
- No lay person shall eat of the sacred donations. No bound or hired laborer of a priest shall eat of the sacred donations:
- הם יוֹלְיד בִּיתוֹ הָם but a person who is a priest's property by יאכלו בלחמו:
 - purchase may eat of them; and those that are born into his household may eat of his food.
- ולא תאכל: 12 If a priest's daughter becomes a layman's [wife], ולַת־כֹהן כי תהיָה לאיש זַר הוא בתרומת הקדשים לא תאכל: she may not eat of the sacred gifts;
- שבית אליבית 13 but if the priest's daughter is widowed or אַבִּיהַ פַנְעוּלֵיהַ מַלֵּחָם אָבִיהַ תֹאכַל וַכַל־זַר לא־יַאכַל בַּוֹ:
 - divorced and without offspring, and is back in her father's house as in her youth, she may eat of her father's food. No lay person may eat of it:
 - ינְתַן לְבּהֵן (יַנְתָן לְבֹהֵן http: אָישׁ בְּשׁגָנָה וַיִּסְף חֲמְשִׁיתוֹ עְלָיו וְנָתְן לְבֹהֵן 14 but if any such party eats of a sacred donation
 - unwittingly, the priest shall be paid for the sacred donation, adding one-fifth of its value.

 - 15 But [the priests] must not allow the Israelites to profane the sacred donations that they set aside for הוהי,
- מקדשם:
- הם כי אַני יְהוֹה 16 or to incur guilt requiring a penalty payment, by eating such sacred donations: for it is I הוהי who make them sacred.
 - :spoke to Moses, saying הוהי 17 וַיְדַבֵּר יְהוֹה אֵל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר:

- תַחָגוּ אָת־חַג־יַהוָה שַבעת יַמֵים בּיִוֹם הַרָאשוֹן שַבַּתוֹן וּבַיִּוֹם הַשֹּׁמִינִי שַׂבַתוֹן:
- אָר הָחָבֶשׁה עשׁר יוֹם לְחָדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בַּאָסְפְכֵּם אַת־תְבוּאָת הָאָרָק 39 Mark, on the fifteenth day of the seventh month, when you have gathered in the yield of your land, you shall observe the festival of הוהי [to last] seven days: a complete rest on the first day, and a complete rest on the eighth day.
- 40 ולַקחַתָּם לַכֵּם בַּיִּוֹם הָרָאשוֹן פַרִּי עֶץ הָדָר כַפַּת תְמַרִים וַעֲנַף עץ־עבת וערבי־נחל ושמחתם לפני יהוה אלהיכם שבעת ימים:
- On the first day you shall take the product of hadar* trees, branches of palm trees, boughs of leafy* trees, and willows of the brook, and you shall rejoice before your God הוהי seven days.
- 41 וְחַגֹּתַם אֹתוֹ חָג לַיהוֹה שַׂבְעָת יָמִים בַּשַׂנָה חָקת עוֹלָם לְדרְתֵילֵם בַחַבשׁ הַשַּבִיעִי תַחְנוּ אתו:
- You shall observe it as a festival of הוהי for seven days in the year; you shall observe it in the seventh month as a law for all time. throughout the ages.

in Israel shall live in booths,

- בַּסְכַּת: בַּסְכַּת: You shall live in booths seven days; all citizens
 - בָּהוֹצִיאֵי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרְיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
 - ישראל אַ דרי דרְתִיכָם כִּי בַּסְכּוֹת הושבתיּ אַת־בַנִי יִשׂרָאל 43 in order that future generations may know that I made the Israelite people live in booths when I brought them out of the land of Egypt—I, your God

 - אַל־בַני יִשׂרָאַל: 44 So Moses declared to the Israelites the set times הוהי of.

24

- :spoke to Moses, saying הוהי 1 וַיְדַבַר יְהוָה אֱל־מֹשֶה לֵאמִר:
- צַוֹ אַת־בַּנֵי יִשַׁרָאֵל וְיִקחוֹ אַלֶּיךָ שָמֶן זְיִת זָךָ כָתִית לַמַאָוֹר לְהַעֶּלְת נֵר תַּמִיד:
- Command the Israelite people to bring you clear oil of beaten olives for lighting, for kindling lamps regularly.

Aaron shall set them up in the Tent of Meeting

- 3 מחוץ לפרכת הערת באהל מועד יערך אתו אהרן מערב עד בקר לפני יהוה תמיד חקת עולם לדרתיכם:
 - outside the curtain of the Pact [to burn] from evening to morning before הוהי regularly; it is a law for all time throughout the ages. He shall set up the lamps on the pure* lampstand
 - 4 על הַמִּנֹרָה הַטָּהוֹרָה יַעֲרַךְ אֱת־הַנֵּרָוֹת לִפְנֵי יְהוֹה תַמִיד:
 - before הוהי (to burn) regularly.
- וּלָקחת סֹלֵת וּאָפִית אֹתָה שֹתִים עשֹרֵה חַלָּוֹת שׁנֵי עשׁרֹנִים יִהְיֵה הַחַלָּה הַאֲחַת:
- You shall take choice flour and bake of it twelve loaves, two-tenths of a measure for each loaf.
- ושמת אותם שתים מערכות שש המערכת על השלחן הטהר לפני יהוה:
 - rows, six to a row.
- 7 ונתת על־הַמַעַרֶכֶת לְבֹנָה זַכָּה וְהַיִּתָה לַלֵּחֵם לִאַזְכָּלָה אִשֵּׂה לִיהוָה:
- With each row you shall place pure frankincense, which is to be a token offering* for the bread, as an offering by fire to הוהי.

Place them on the pure* table before הוהי in two

- בִּיוֹם הַשַּבַּת בַיִּוֹם הַשַּבַּת יַעַרְכֵנוּ לִפְנֵי יְהוֹה תַּמֵיד מֵאֵת בני־ישראל ברית עולם:
- He shall arrange them before הוהי regularly every sabbath day—it is a commitment for all time on the part of the Israelites.

- e male بyour favor, be a male فر your favor, be acceptable in your favor, be a male offerings that they offer to 7717, for any of the votive or any of the freewill Israel presents a burnt offering as the offering of the house of Israel or of the strangers in Israelite people, and say to them: When any person
- without blemish, from cattle or sheep or goats.
- to be acceptable, be without blemish; there must explicit* vow or as a freewill offering, it must, flock, a sacrifice of well-being to hin for an will not be accepted in your favor.
- altar as offerings by fire to 7717. to 7717; you shall not put any of them on the wen, boil-scar, or scurvy—such you shall not offer
- contracted; but it will not be accepted for a vow.
- shall have no such practices* in your own land, testes] bruised or crushed or torn or cut. You
- they are mutilated, they have a defect; they shall not be accepted in your favor. foreigner for offering as food for your God, for
- אל־משָה לאמר: אל יַרְנְהַ אֶל-משָה באסונ: 26 אַנְדְרָבֶר יְהַנָּה אֶל-משָה לַאמר:

be no defect in it.

- offering by fire to 'הוה'. eighth day on it shall be acceptable as an stay seven days with its mother, and from the Ilisha ji , nyod si jaog a to qook a to xo na nhen אין שור אריבשב אריעל כי יוָלַר וְהִיֶּה שֹבְעָת יָמִים הָחַת אִמֶּוֹ וּמִילִם
- shall be slaughtered on the same day with its
- הוח, sacrifice it so that it may be acceptable in
- ופפעפ any of it until morning: I am ורוחי son Its same day; you shall not the eaten on the same day; you shall not shall not the same day; you shall not
- אָלי יְהַלָּה: You shall faithfully observe My commandments: I am אָלי יְהַלָּה אָלָי בְּלָה אָלָי אַלָּרָי אָתָ

- ﴿כֹבְ לִבֹבִי בִּיבִוֹּם נִלְכֹבְ לִבֹבִינִנְם אַׁמִּב גַלְנַבִּנִי בְּגִּעִוֹּם לָמָלָם: איש מבית ישׂלאַל וּמוֹדוּנִר בִּישִׂלאָל אַשֶּׁר יַקְרָיב קרָבָּנוֹ אָל הַלָּי נְאָל בְּלִיבֶּנִי נִאָל בְּלִיבָּנִי אָלְבְּקָם אָישׁ Speak to Aaron and his sons, and to all the
- אמן אוא זיקריבוי ליכים: You shall not offer any that has a defect, for it
- אֹנִ כֹאָאוֹ שַּׁעִّים יְּשִׁיְבִי לְנַבְּנוֹ כַּלְ-עִוֹים לָא יִשֹׂנִיבַיבוּ; אוז Tz איש קי־יקריב וַבַּח־שָׁלַמִים לִיהֹרָה קפַלָּא־נֶּרֶר אַנ לַלְרָבֶּה בַּבְּקַר בַּבְּקַר הַבָּקַר אַר מס the herd or the
- אַלֶּע לַּיהֹוָת וְאִשֶּׁה לֹא־תִּתְנְנִי מֵהָם עַל־הַמִּוְבֶּח לַיִּהֹוָה: a Anything blind, or injured, or maimed, or with a "אָל אָל שָׁלַבּי אַל יוַלֶבָּאָן יַבֶּלָאַן אָל יָבֶבָּאָן
- si [with its [with its הוהי of refer to shall not offer to anything [with its [אַרָּצָבֶם לָא תַּעֶשָׂוּ:
- בּבוֹםְ עוֹנִם בָּם לָא גַנֹגוֹּ לַכִּם: s mor shall you accept such [leaning] trom a الابناء S2 nor shall you accept such [animals] from a
- עמִּלְעִּילְ וְעְלְאַנִי גְּנִגְּנֵע לְלֵלִילָּוֹ אַמִּנְע לִינִנָּע:
- ישָוֹר אַלי וֹשֶׁרָ אַלִי מְשָׁבָּוֹלְ אַ הַשְּׁדְשָׁרִ אַלָי אָלִי יָאָרִי בְּלֵוֹ אָחָדָי אָנַי יָאָרָי בְּלַוֹ אָרָדְיָ

- shall bring an offering by fire to 7717. and your occupations; and you work at your occupations; and you
- אַל־מֹשָה spoke to Moses, saying: בֿאַמְר לַאַמְר בָּאַמְר:
- shall bring an offering by fire to 'הו'ה; for you: you shall practice self-denial, and you Day of Atonement. It shall be a sacred occasion
- אָלַיכָל הַאָלָא הַעָּשָׁ אַלָּא הַעָּשָׁ אַלָּא הַעָּשָׁ הַאָּהַ הַאָּהַ הַעָּאָם הַאָּה בּעָאָם הַאָּה בּעָאָם בּעָאָם הַאָה בּעָאָם הַאָּה בּעָאָם הַאָּה בּעָאָם הַאָּה בּעָאָם בּעָאָם הַאָּה בּעָאָם בּעָבָּע בּעָאָם בּעָלָבּעָל בּעָלְיבָּע בּעָאָם בּעָבּעָבּעָבּע בּעָאָב בּעָבָּע בּעָבּע בּעָבָּע בּעָבָּע בּעָבָּע בּעָבָּע בּעָבּע בּעָבּע בּעָבּע בּעָבּע בּעָבּע בּעָבּע בּעָבּעבּע בּעָבּע בּעָבּע בּעָבּע בּעָבּע בּעָבּע בּעָבּע בּעָבּע בּענייב בּענייב בּענייב בּענייב בּענייב
- will cause that person to perish from among the
- throughout the ages in all your settlements. בליבילאכה לא הזֶע יו i is a law for all time, או To no work whatever; it is a law for all time,
- day of the month at evening, from evening to evening, you shall observe this your sabbath. and you shall practice self-denial; on the ninth
- :אַל־מֹשָה אָל־מֹשֶה saying: אַל־מַשָּה אַל־מַשָּה saying: אַל־מַשָּה אַל־מַשָּה אַל־מַשָּה אַליבּיבּי
- Booths* to 'הוה, [to last] seven days. of this seventh month there shall be the Feast of
- shall not work at your occupations;
- is a solemn gathering:* you shall not work at your occasion and bring an offering by fire to 7717; it ארווה. On the eighth day you shall observe a sacred tre to אשֶה לירוֹה בַּיִּוֹם הַאַמוֹא Se שִבְעָת יָמִיִם וַהַּקְרָיבוּ אִשֶּה לִירוֹהְה בַּיִּוֹם הַשְׂמִינִי מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיָּה
- sacrifices, and libations, on each day what is by fire to 7777 —burnt offerings, meal offerings, celebrate as sacred occasions, bringing offerings
- from all your freewill offerings that you give to your gifts and from all your votive offerings and

- יִהְיֶה לַכֶּם וְעִנִּיתָם אֶת־נִפְּשׁתֵיכֶם וְהִקְּרַבְתָּם אִשֶּׁה לִיהֹנֶה:
- אַשֶּׁר לָאַ־תִּעָבֶּה הַנִּעָבֶּם הַנִּיֹם הַזַּיִּה וְנִכְרְתָּהְ מַעְמִיּהָ: 29 וֹתְפָפָּם, אָשֶּׁר לָאַ־תִּעָבֶּה בִּעֶצֶם הַנִּיֹם הַזַּיִּה וְנִכְרְתָּה מַעְמִיּהִ: אס אס בעל האלפונים: self-denial throughout that day shall be cut off
- אַע-עַנְּפֶּתְ עַעַוּאַ עַלַּנֶב אַעָּע: 30 and whoever does any work throughout that day, ז) אווווון פֿר וְכָל־הַלָּאֵלָה בָּעְשֶׁ אֲשֶׁר הַלֶּאֵלֶה בָּעָ
- עלער עדיקר השבתי שבהקבי: ។ sypip pagint of complete rest for your ជាមួយ នៃ អង្គារ 35 It shall be a sabbath of complete rest for you,
- עג הסבות שבעת ימים ליהונה: אלי בַנֶּר אֶל־בַנֶּי יִשְׂרָאֶל לֵאמֶר בַּחֲמִשָּׁה On the Israelite people: On the fifteenth day
- אסע sacred occasion: you The first day shall be a sacred occasion: you
- לַכָּם וֹבִילִינִם אֹמִּב לְּגִּנִוֹנְ מֻׁגַּבנִיע בְּוֹא כֹּלְ-עִלָּאַכִּע מַדְבַבנ לָאַ עַּמַמֵּוּ:
- לְּיִתְוִֹי עַלְיִי וּמֹלִינִי זֹבִיו וּלִסְלִים בִּבְרַיִּנִים בִּיִּוֹמִי: Those are the set times of הוהל in that you shall
- כַּלְ-נִרְבְּׁנַיִּלְם אֲשֶּׁר תִּתְּלִוּ לַיִּתֹּנְת: mori raçatr dick firm io sabatdes sho mori rapa. אצ מקבר שבתת היהורה firm ince sabbatts of sna apart mori rapa

- יהוה מקדשכם:
- 32 You shall not profane My holy name, that I may be sanctified in the midst of the Israelite people—I יהוהי who sanctify you,
- וויה: אַנְי יְהוָה: אַנְי יְהוָה: 33 I who brought you out of the land of Egypt to be your God, I הוהי.

23

- :spoke to Moses, saying הוהי 1 הוהי spoke to Moses, saying:
- 2 דַבַּר אֲל־בַנָי יִשׂרָאֵל וִאָמַרָת אֲלֶהֶם מוֹעֵדִי יְהוֹה אֲשֵׁר־תִקרְאוּ אֹתְם מקראי קדש אַלַה הַם מוֹעַדִי:
- ששת ימים תעשה מלאכה וביום השביעי שבת שבתון מקרא־קדש כָל־מַלָּאכָה לָא תַעֲשׁוּ שַבָּת הְוֹא לִיהוֹה בַכִל מושבתיכם:
 - במועדם: אתם במועדם. These are the set times of הוהי, the sacred
 - ה: בְּחָרֵשׁ הַיִּן הַעֶּרְבִּיִם פְּסִח לְיהוָה: 5 In the first month, on the fourteenth day of the
- ובַחַמַשַּׂה עשַר יום לַחִדש הַזָּה חָג הַמַצוֹת לַיהוָה שבעת יַמִים מַצְּוֹת
- 8 והקרבתם אשה ליהוה שבעת ימים ביום השביעי מקרא־לדש כל־מלאכת עבדה לא תעשו:
- הַבַּר אַל־בַנִי יִשׂרָאַל וִאָמַרָת אַלֶּהֶם כִּי־תַבְאוּ אֵל־הַאַּרֵץ אַשֶּׁר אַנִיּ נֹתַן לָלֵם וּקצַרִתָם אֵת־קצִירָה וַהַבַאתַם אֵת־עַמֵר רֵאשַית קצִירְכֵם אל־הכֹהן:
 - הוהי He shall elevate the sheaf before וְהַנְיף אֶת־הַעְּמֶר לִפְנִי יְהוֹה לַרְצִנְכָם מִמְחֵרֵת הַשַּׁבְּת יְנִיפְנִּוּ הַכֹּהַן:

- - Speak to the Israelite people and say to them: These are My fixed times, the fixed times of הוהי, which you shall proclaim as sacred occasions.
 - On six days work may be done, but on the seventh day there shall be a sabbath of complete rest, a sacred occasion. You shall do no work; it shall be a sabbath of הוהי throughout your settlements.
 - occasions, which you shall celebrate each at its appointed time:
 - month, at twilight, there shall be a passover offering to הוהי,
 - and on the fifteenth day of that month הוהי's Feast of Unleavened Bread. You shall eat unleavened bread for seven days.
- יום הראשון מקראיקדש יהיה לכם כלימלאכת עבדה לא תעשו: 7 On the first day you shall celebrate a sacred occasion: you shall not work at your occupations.
 - Seven days you shall make offerings by fire to הוהי. The seventh day shall be a sacred occasion: you shall not work at your occupations.
 - spoke to Moses, saying:
 - Speak to the Israelite people and say to them: When you enter the land that I am giving to you and you reap its harvest, you shall bring the first sheaf of your harvest to the priest.
 - acceptance in your behalf; the priest shall elevate it on the day after the sabbath.
- ים בַּיִשׁ חָמִים בַּדְשׁנָתוּ לְעלָה לִיהוֹה: 12 On the day that you elevate the sheaf, you shall offer as a burnt offering to הוהי a lamb of the first year without blemish.

- 13 The meal offering with it shall be two-tenths of a ומנחתו שני עשרנים סלת בלולה בשמן אשה ליהוה ריח ניחח measure of choice flour with oil mixed in, an ונסכה יין רביעת ההין: offering by fire of pleasing odor to הוהי; and the libation with it shall be of wine, a quarter of a
- ולחם וכרמל לא תאכלו עדיעצם היום הוה עד הביאכם 14 Until that very day, until you have brought the אַת־קַרבַן אַלהַיכַם חקת עולָם לְדרִתִילֵם בַּכֹל משבתיכַם:
 - offering of your God, you shall eat no bread or parched grain or fresh ears;* it is a law for all time throughout the ages in all your settlements.
- 15 וֹסְפַרְתָם לָכָבֹ מַמַחֲרָת הַשַּׂבָּת מִיוֹם הַבִּיאֵכֶם אַת־עִמֵר הַתְנוּפָה שַבַע שבתות תמימת תהיינה:
- And from the day on which you bring the sheaf of elevation offering—the day after the sabbath—you shall count off seven weeks. They must be complete:

week—fifty days; then you shall bring an offering

- א עד מַמְחַרָת הָשָׁבָּילִת תְּסְפְרָוּ חֲמַשִּׁים יֻוֹם וְהַקְרַבְתָּם מִנְחָה 16 you must count until the day after the seventh
 - of new grain to הוהי. 17 ממושבתיכם תביאו | לחם תנופה שתים שני עשרלים סלת You shall bring from your settlements two loaves of bread as an elevation offering; each shall be תהלֵינה חַמֵץ תַאָפִינה בַּכוּרִים לַיהֹנה: made of two-tenths of a measure of choice flour.
- 18 וַהַקַרַבַתַם עַל־הַלָּחָם שַבער כַבַשִׁים תַמִימַם בַּנֵי שַׁנָה וּפַר בַּן־בַקר אחד ואילם שנים יהיו עלה ליהוה ומנחתם ונסכיהם אשה בית־ניתת ליהנה:
 - With the bread you shall present, as burnt offerings to הוהי, seven yearling lambs without blemish, one bull of the herd, and two rams, with their meal offerings and libations, an offering by fire of pleasing odor to הוהי.

and two yearling lambs as a sacrifice of

well-being.

baked after leavening, as first fruits to הוהי.

- ענה לובח אחד לחטאת ושני כבשים בני שנה לובח 19 You shall also offer one he-goat as a sin offering
- *20 The priest shall elevate these—the two lambs והַנִיף הַכֹּחָן | אֹתֹם עָל לַחֶם הַבַּכְרִים תַנוּפָה לפְנֵי יְהוֹה עַל־שׁנֵי כבשים קדש יהיו ליהוה לכהן:
 - —together with the bread of first fruits as an elevation offering before הוהי; they shall be holy to הוהי, for the priest.
- 21 וּקרַאתֶם בִּעֵצֵם | הַיִּוֹם הַזָּה מִקרָא־קֹדֶשׁ יִהְיָה לָכֶם כָּל־מְלָּאכֶת עֲבֹדְה לָא תַעֲשַׂוּ חַקָּת עוֹלָם בַּכָל־מוֹשַׂבְתִיכֶם לְדֹרְתִיכֶם:
 - On that same day you shall hold a celebration; it shall be a sacred occasion for you; you shall not work at your occupations. This is a law for all time in all your settlements, throughout the ages.
 - 22 And when you reap the harvest of your land, you קצירך לא תלקט לעני ולגר תעוב אתם אני יהוה אַלהיכם:
 - shall not reap all the way to the edges of your field, or gather the gleanings of your harvest; you shall leave them for the poor and the stranger: I הוהי am your God.
 - :spoke to Moses, saying הוהי 23 ויִדְבַר יְהוָה אֱל־משה לַאמר:
 - לָכֶם שַבַּתוֹן זָכַרָוֹן תרוּעָה מַקּרָא־קֹדֵש:
 - יהָה לְחֹדֶשׁ יְהְנָה בְּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאָחָדְ לְחֹדֶשׁ יְהְיָה 24 Speak to the Israelite people thus: In the seventh month, on the first day of the month, you shall observe complete rest, a sacred occasion commemorated with loud blasts.